

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Lundi, 3 août 1891.

N^o 44.

Montag, 3. August 1891.

Arrêté grand-ducal du 9 juin 1891 concernant la clôture de la session ordinaire de la Chambre des députés.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 72 de la Constitution ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, est muni des pouvoirs nécessaires pour clore, en Notre nom, la session ordinaire de la Chambre des députés qui a été ouverte le 4 novembre dernier.

Walferdange, le 9 juin 1891.

ADOLPHE.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

En vertu des pouvoirs lui conférés par l'arrêté grand-ducal du 9 juin 1891,

Déclare, au nom de S. A. R. le Grand-Duc, close la session ordinaire de la Chambre des députés qui a été ouverte le 4 novembre 1890,

Großherzoglicher Beschluß vom 9. Juni 1891, den Schluß der ordentlichen Kammer-Session betreffend.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 72 der Verfassung ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschloffen und beschließen ;

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit den gehörigen Vollmachten versehen, um in Unserm Namen die am 4. November 1890 eröffnete ordentliche Session der Abgeordnetenkammer zu schließen.

Walferdingen, den 9. Juni 1891.

Adolph.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Kraft der ihm durch Beschluß vom 9. Juni 1890 übertragenen Vollmacht,

Erlärt, Namens S. A. R. des Großherzogs, die am 4. November 1890 eröffnete ordentliche Session der Kammer der Abgeordneten für ge-

et ordonne que la présente soit insérée au *Mémorial*.

Luxembourg, le 31 juillet 1891.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

*Loi du 16 mai 1891, accordant la naturalisation
à Nicolas Weistroffer, cultivateur à Jean-
Mathiashof.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu,
Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,
etc., etc., etc. :

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des
12 novembre 1848 et 27 janvier 1878 sur les
naturalisations ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du
14 avril 1891 et celle du Conseil d'Etat du 1^{er}
mai suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second
vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accor-
dée à M. Nicolas Weistroffer, cultivateur à Jean-
Mathiashof, commune de Roeser, né à Kœrrig,
cercle de Saarburg Prusse rhénane, le 23 mai
1842.

Mandons et ordonnons que la présente loi
soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et
observée par tous ceux que la chose concerne.

Francfort s. M., le 16 mai 1891.

ADOLPHE.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation conférée par la loi publiée
ci-dessus a été acceptée le 22 juillet 1891 par

schlossen, und verordnet, daß diese Erklärung
in's „Memorial“ eingerückt werde.

Luzemburg, den 31. Juli 1891.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

**Gesetz vom 16. Mai 1891, wodurch dem Nicolas
Weistroffer, Ackerer zu Jean-Mathias-
hof, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Groß-
herzog von Luxemburg, Herzog von Nassau,
etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung so-
wie der Gesetze vom 12. November 1848 und
27. Januar 1878 über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeord-
neten-Kammer vom 14. April und derjenigen des
Staatsrathes vom 1. Mai d. J., gemäß welchen
eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Nikolaus Weis-
troffer, Ackerer zu Jean-Mathiashof, Gemeinde
Mosser, geboren zu Kœrrig, Kreis Saarburg (Rhein-
preußen) am 23. Mai 1842, wird hiermit die
Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's
„Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die
es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Frankfurt a. M., den 16. Mai 1891.

Adolph.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Nikolaus
Weistroffer verliehene Naturalisation ist von

M. Nicolas Weistoffer, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Roeser et dont une expédition a été déposée à la division de la justice.

Luxembourg, le 5 août 1891.

Le Ministre d'Etat, président
du Gouvernement,
EISCHEN.

Loi du 21 juillet 1891, accordant la naturalisation à Marguerite Dienhardt de Luxembourg.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878 sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 9 juin dernier et celle du Conseil d'Etat du 19 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à la demoiselle Marguerite Dienhardt, institutrice à Luxembourg, née en cette ville le 3 février 1866.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 21 juillet 1891.

ADOLPHE.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EISCHEN.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 31 juillet 1891 par la demoiselle Marguerite Dienhardt, ainsi qu'il

diesem am 22. Juli d. J. angenommen worden, wie dies aus einem am nämlichen Tage von dem Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Rösler aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justiz-Abtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 3 August 1891.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Gesetz vom 21. Juli 1891, wodurch der Margaretha Dienhardt aus Luxemburg die Naturalisation verliehen wird.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 9. Juni d. J. und derjenigen des Staatsrathes vom 19. desj. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Der Margaretha Dienhardt, Lehrerin zu Luxemburg, geboren daselbst am 3. Februar 1866, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 21. Juli 1891.

Adolph.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz der Fr. Margaretha Dienhardt verliehene Naturalisation ist von derselben am 31. Juli 1891 angenommen wor-

résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont une expédition a été déposée à la division de la justice.

Luxembourg, le 5 août 1891.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EUSCHEN.

S. Exc. M. le Vicomte de Pindella a eu l'honneur de remettre cejourdhui à S. A. R. le Grand Duc les lettres de S. M. le Roi de Portugal qui l'accréditent près Son Altesse Royale en qualité d'Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire.

M. le Ministre a été conduit au Palais dans les voitures de la Cour et ramené à son hôtel à l'issue de l'audience.

Luxembourg, le 22 juillet 1891.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de juillet écoulé, en vertu de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N° 1467. Le 2 juillet. — Machine réductrice dite « Broyeur, » pour tourteaux, fruits etc. — M. André *Duchscher*, industriel à Wecker.

N° 1468. Le 3 juillet. — Une pile dite « Pile économique ». — M. Eugène *Buffet* à Bruxelles ; représentant, M. Aug. Liger à Luxembourg.

N° 1469. Le 4 juillet. — Convertisseur soufflant par le haut pour la fabrication des fers et aciers. — M. Joseph *Wilmotte* à Chênée (Liège) ; représentant, M. Alph. München à Luxembourg.

N° 1470. Le 6 juillet. — Appareil fermant automatiquement les fentes sous les portes (certificat d'addition au brevet n° 1246 du 4 février 1890). — M. Alph. München à Luxembourg.

N° 1471. Le 9 juillet. — Pantographe géométrique. — MM. de *Ziegler, Lamort et Dold* à Luxembourg ; représentant, M. Alph. München à Luxembourg.

N° 1472. Le 9 juillet. — Un foyer fermé et fumivore. — MM. C. *Bolz* et A. *Luhning* à

den, wie dies aus einem am namlichen Tage von dem Hrn. Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug beim Justizdepartemente hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 3. August 1891.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
E y s c h e n.

S. Exc. Vicomte de Pindella hat heute S. K. H. dem Großherzog die Beglaubigungsschreiben S. M. des Königs von Portugal zu überreichen die Ehre gehabt, welche ihn bei Seiner Königlichen Hoheit als außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister accreditiren.

Der Herr Minister ist in den Hofequipagen nach dem Palais gebracht und nach beendeter Audienz nach seiner Wohnung zurückgeleitet worden.

Luxemburg, den 22. Juli 1891.

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Folgende Erfindungspatente sind im Laufe des verfloffenen Monats Juni, in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880, erteilt worden :

Nr. 1467. Am 2. Juli. — Zerkleinerungsmaschine, genannt „Reiber“ für Preßkuchen, Früchte u. s. w. — Hr. Andre *Duchscher* in Wecker.

Nr. 1468. Am 3. Juli. — Volta'sche Säule, genannt „ökonomische Säule“. — Hr. Eugen *Buffet* in Brüssel ; Vertreter, Hr. Aug. Liger in Luxemburg.

Nr. 1469. Am 4. Juli. — Ein Converter mit Uebergebläse für Herstellung von Eisen und Stahl. — Hr. Jos. *Wilmotte* in Chênée (Lüttich) ; Vertreter, Hr. Alph. München in Luxemburg.

Nr. 1470. Am 6. Juli. — Vorrichtung zum selbstthätigen Verschluß der Thürspalten (Zusatz zum Patent Nr. 1246 vom 4. Februar 1890). — Hr. Alph. München, Ingenieur in Luxemburg.

Nr. 1471. Am 9. Juli. — Feldmesser oder Meßapparat. — H. v. *Ziegler, Lamort und Dold* in Luxemburg ; Vertreter, Hr. Alph. München in Luxemburg.

Nr. 1472. Am 9. Juli. — Geschlossene, rauchverzehrende Feuerungsanlage. — H. v. *C. Bolz*

Charlottenbourg; représentant, M. A. Munchen à Luxembourg.

N° 1473. Le 13 juillet. — Perfectionnements dans la fabrication d'objets métalliques par l'électrolyse et dans les appareils pour cet usage. — M. Alexandre Stanley *Elmore* à Spring Greve (Angleterre); représentant, M. Aug. Jiger à Luxembourg.

N° 1474. Le 15 juillet. — Baratte mécanique. — MM. Théodore *Vetter* et Adam *Sinn* à Mannheim; représentant, M. Léop. Dumont à Luxembourg.

N° 1475. Le 15 juillet. — Perfectionnements dans la préparation de spermine (certificat d'addition au brevet n° 1353 du 29 septembre 1890). — La *Chemische Fabrik auf Actien vorm. E. Schering* à Berlin; même représentant.

N° 1476. Le 15 juillet. — Une application aux vélocipèdes du poids du corps comme force motrice. — M. Joseph *Lajour* à Bazus (H^e Garonne); même représentant.

N° 1477. Le 20 juillet. — Un procédé d'enrichissement des phosphates de chaux naturels. — M. Edmond *Brochon* à Paris; représentant, M. Alph. Munchen à Luxembourg.

N° 1478. Le 23 juillet. — Un appareil servant à faire des vues photographiques à vol d'oiseau. — MM. Louis *Rohrman* à Krauschwitz et *Rauthe* à Rastatt; représentant, M. Constant Steffen à Luxembourg.

N° 1479. Le 28 juillet. — Nouvelle pipe ne jutant pas pour fumer le tabac. — M. Alexandre *Vacherot* à Paris; représentant, M. Léop. Dumont à Luxembourg.

N° 1480. Le 30 juillet. — Procédé de fabrication et de conservation industrielles des levures pures. — La Société anonyme «*La Levure*» à Paris; représentant, M. Alph. Munchen à Luxembourg.

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 136 et 330. — Innovations aux caves glacières.

und A. Lühning in Charlottenbourg; dieselbe Vertretung.

Nr. 1473. Am 13. Juli. — Verbesserungen in der Herstellung von Metallgegenständen vermittelt der Elektrolyse und an den hierzu dienenden Apparaten. — Hr. Alexander Stanley *Elmore* in Spring Greve (England); Vertreter, Hr. Aug. Jiger in Luxemburg.

Nr. 1474. Am 15. Juli. — Butter-Maschine. — H. H. Theodor *Vetter* und Adam *Sinn* in Mannheim; Vertreter, Hr. Leop. Dumont in Luxemburg.

Nr. 1475. Am 15. Juli. — Neuerungen in der Herstellung von Piperazin (Zusatz zum Patent Nr. 1355 vom 29. September 1890). — Die *Chemische Fabrik auf Actien* (vorm. E. Schering) in Berlin; dieselbe Vertretung.

Nr. 1476. Am 15. Juli. — Rugharmmachung des Körpergewichtes als Triebkraft bei Fahrrädern. — Hr. Joseph *Lajour* in Bazus (H^e-Garonne); dieselbe Vertretung.

Nr. 1477. — Am 20. Juli. — Verfahren zur Bereicherung der natürlichen Kalkphosphate. — Hr. Edmond *Brochon* in Paris; Vertreter, Hr. Alph. Munchen in Luxemburg.

Nr. 1478. Am 25. Juli. — Eine Vorrichtung für photographische Aufnahmen aus der Vogelschau. — H. H. Ludwig *Rohrman* in Krauschwitz und *Rauthe* in Rastatt; Vertreter, Hr. Constant Steffen in Luxemburg.

Nr. 1479. Am 28. Juli. — Neue nicht beizende Tabakpfeife. — Hr. Alexander *Vacherot* in Paris; Vertreter, Hr. Leop. Dumont in Luxemburg.

Nr. 1480. — Am 30. Juli. — Verfahren zur gewerblichen Herstellung und Conservirung der reinen Gefe. — Die anonyme Gesellschaft «*La Levure*» in Paris; Vertreter, Hr. Alph. Munchen in Luxemburg.

Folgende Erfindungspatente sind erloschen wegen Nichtentrichtung der jährlichen Gebühr :

Nr. 136 und 330. — Neuerungen an Eis-tellern.

N° 273. — Appareil pour l'épuration des graisses de machine.

N° 675, 747 et 975. — Appareil d'attache du rail vignole sur les traverses métalliques.

N° 836. — Vis pour les transports.

N° 837. — Machine à dégermer, à nettoyer et à polir le malt.

N° 978. — Procédé de désinfection des flegmes d'industrie.

N° 979. — Appareil pour chauffer et épurer l'eau d'alimentation des chaudières.

N° 984. — Fondeuse à mouvement alternatif.

N° 986. — Soupape d'arrêt pour la boîte à fumée de locomotives.

N° 1119. — Procédé de fabrication de l'antilebetolith.

N° 1124. — Câble-chaîne.

N° 1274. — Rasoir mécanique.

N° 1276. — Commutateur à action multiple pour téléphones et télégraphes.

N° 1279. — L'Automatique-classeur-agenda.

N° 1286. — Procédé pour précipiter l'incrustation des chaudières.

Luxemburg, le 1^{er} août 1891.

Le Conseiller Secrétaire général,
P. RUPPÉRI.

Avis. — Cadastre.

Par arrêté grand-ducal du 28 juillet dernier, démission honorable, sur sa demande, a été accordée à M. Bernard Ensch de ses fonctions de géomètre du cadastre.

Le même arrêté lui a conféré le titre de géomètre honoraire.

Luxembourg, le 1^{er} août 1891.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Assurances.

Dans le courant du mois de juillet écoulé les personnes ci-après ont été agréées comme agents d'assurances :

Nr. 273. — Maschinen-Schmierfett-Reinigungs-Apparat.

Nr. 675, 747 und 975. — Verbindungssaparat der Vignolschienen auf Metallschwellen.

Nr. 836. — Transportichnecke.

Nr. 837. — Malz-Entkeimungs-, Putz- und Polir-Maschine.

Nr. 978. — Verfahren zum Reinigen der weingeistigen Destillationsprodukte.

Nr. 979. — Apparat zum Heizen und Reinigen des Speisewassers für Dampfkessel.

Nr. 984. — Walkmaschine mit Wechsel-Bewegung.

Nr. 986. — Absperrvorrichtung im Rauchfangunterfaß von Lokomotiven.

Nr. 1119. — Verfahren zur Herstellung von Antilebetolith.

Nr. 1124. — Rettentau.

Nr. 1274. — Mechanisches Rasirmesser.

Nr. 1276. — Multipler-Selbstvermittlung für Fernsprech- und Telegraphenneze.

Nr. 1279. — Automatisch geordnetes Agenda.

Nr. 1286. — Verfahren, den Kesselstein niederzuschlagen.

Luzemburg, den 1. August 1891.

Der Regierungsrath u. Generalsekretär,
J. Kuppert.

Bekanntmachung. — Kataster.

Durch Großh. Beschluß vom 28. Juli letztthin ist dem Hrn. Bernard Ensch auf sein Ersuchen ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte von Kataster-Geometer bewilligt worden.

Derselbe Beschluß verleiht ihm den Titel von Ehren-Geometer.

Luzemburg, den 1. August 1891.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Versicherungsweisen.

Im Laufe des verflossenen Monats Juli sind nachbezeichnete Personen als Versicherungsagenten bestätigt worden :

N ^o	Noms et domicile des agents.	Qualités.	Compagnie d'assurances.	Date de l'agregation.
1	Léon Eickhorn, à Luxembourg.	Agent.	La Bâloise (vie et accidents).	2 juillet 1891.
2	Jos. Glesener, négociant à Wiltz.	id.	Magdeburger Feuer-Versicherungs-Gesellschaft.	2 id.
5	Nicolas Wirtgen, cultivateur à Olm.	id.	1. Les Propriétaires réunis (incend.) 2. Kolnische Hagel-Versicherungs-Gesellschaft.	4 id.
4	Pierre Guderl, clerc de notaire à Mersch.	id.	Preussische National-Feuer-Versicherungs-Gesellschaft, à Stettin.	4 id.
5	Philippe Kremer, à Bissen.	id.	id.	4 id.
6	Adam Cornely, à Troisvierges.	id.	id.	8 id.
7	Nicolas Grottenrath, négociant à Clervaux.	id.	id.	8 id.
8	Henri Picard, à Weiswampach.	id.	id.	8 id.
9	Nicolas Weber, aubergiste à Sandweiler.	id.	id.	8 id.
10	Léon Kolbach, comptable à Hamm.	id.	id.	8 id.
11	Jean Schumacher, épiciier à Rosport.	id.	id.	8 id.
12	Jos. Bleser, marchand de bois à Beaufort.	id.	id.	8 id.
15	Michel Kordel-Gruber, à Grevenmacher.	id.	id.	8 id.
14	Charles Lamesch, secrétaire communal à Niederaanven.	id.	id.	11 id.
15	Hubert Weffling, clerc de notaire à Grevenmacher.	id.	Gladbacher Feuerversicherungs-Gesellschaft à M. Gladbach (incendie et bris de glaces).	15 id.
16	J.-P. Hemmer, receveur communal à Kehlen.	id.	Preussische National-Feuer-Versicherungs-Gesellschaft, à Stettin.	16 id.
17	Théod. Schmit, trésorier à Garnich.	id.	id.	16 id.
18	Guillaume Delcour, douanier pensionné à Hobscheid.	id.	id.	20 id.
19	Nicolas Maas, épiciier à Dalheim.	id.	id.	20 id.
20	Adrien Epstein, négociant à Luxembourg.	Agent général.	Victoria à Berlin. Allgemeine Versicherungs-Actien-Gesellschaft (vie & accidents).	27 id.
21	J.-P. Hausemer, clerc de notaire à Dillerdange.	Agent.	La Bâloise (vie & accidents).	27 id.
22	Jean Eicher, maître-menuisier à Rollingergrund.	id.	Gladbacher Feuer-Versicherungs-Gesellschaft à M. Gladbach.	27 id.
23	Jean Spier, à Bonnevoie.	id.	La Bâloise (vie & accidents).	29 id.
24	Jean Kirpach, à Leudelange.	id.	Preussische National-Feuer-Versicherungs-Gesellschaft à Stettin.	29 id.
25	Nicolas Fellens, entrepreneur à Diekirch.	id.	id.	29 id.
26	Joseph Schmit, clerc de notaire à Esch-sur-l'Alzette.	id.	North British and Mercantile Insurance Company à Berlin.	31 id.
27	Nicolas-Pierre Huberty, à Echternach.	id.	id.	31 id.

Luxembourg, le 1^{er} août 1891.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Luxemburg, den 1. August 1891.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Lus. — Declaration d'absence.

LE MINISTRE D'ETAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT.

Fait connaître, aux fins de l'art. 118 du Code civil, que par jugement du tribunal civil de Luxembourg en date du 24 juin dernier, l'absence de Dominique *Klein*, né à Schouweiler, y ayant demeuré, émigré en Amérique en 1851 ou 1852, a été déclarée à partir de sa disparition.

Luxembourg, le 1^{er} août 1891.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
FASCHEN.*

Bekanntmachung. — Abwesenheitserklärung.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,

Ehret, gemäß Art. 118 des Civilgesetzbuches zu wissen, daß durch Urtheil des Civilgerichtes von Luxemburg vom 24. Juni letzthin, die Abwesenheit des aus Schouweiler gebürtigen Dominik Klein, daselbst mohnhaft und im Jahre 1851 oder 1852 nach Amerika ausgewandert ist, vom Tage seines Verschwindens ab erklärt worden ist.

Luxemburg, den 1. August 1891.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eijchen.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché: 170 kilom.)*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 30 avril.....	{ 1891 fr. 95,000 00	fr. 396,250 00	fr. 50,000 00	fr. 741,250 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 mars.....				
Du 1 ^{er} janvier au 30 avril.....	{ 1891 321,875 00	2,565,000 00	187,500 00	2,871,575 00
Différence en faveur de	{ 1891 11,573 00

Produit kilométrique correspondant à { 1891 fr. 50,724 26.
1890 fr. 54,523 00.

*) Les produits des embranchements de Bettembourg-Dudelange et du bassin de Rumelange, ainsi que celui de la ligne d'Esch-Redauge située dans le Grand-Duché, ne sont pas compris dans les recettes.

Chemins de fer cantonaux. — Lignes de Nœrdange-Martelange et Diekirch-Vianden: 44 kilom.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 30 avril	{ 1891 fr. 2,738 05	fr. 4,717 14	fr. 168 90	fr. 7,624 09
Du 1 ^{er} janvier au 31 mars. . .				
Du 1 ^{er} janvier au 30 avril 1891. . . .	fr. 9,350 21	fr. 11,807 10	fr. 646 62	fr. 21,803 93

Produit kilométrique correspondant à 1891, fr. 1,486 65.